



ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHC 5:30 PM

Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược..... 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM

Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xúc dẫu:

Nếu cần xúc dẫu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng)

& 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ THĂNG THIÊN NGÀY 8/5/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CĐ Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tinh (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



Câu ghi lòng cho tuần: Đang khi Người chúc phúc cho các ông, Người rời khỏi các ông mà lên trời. Lc 24, 51

HƯỚNG VỀ TRỜI CAO

Heaven Is for Real (tạm dịch “Thiên Đàng Có Thật”) là tựa đề của một cuốn sách ở Hoa Kỳ được ra mắt vào tháng 11 năm 2010. Được báo New York Times xếp vào danh sách bán chạy nhất, chỉ trong vòng 3 tháng, tác phẩm này đã bán được hơn 300 ngàn bản. Giữa tháng 4 năm 2014, một cuốn phim dựa trên cuốn sách này đã được trình chiếu khắp nước Mỹ. Tác giả cuốn sách *Heaven Is for Real* là Mục sư Todd Burpo ở tiểu bang Nebraska. Ông viết về câu chuyện của người con trai 4 tuổi tên là Colton đã được thấy thiên đàng khi ở trên bàn mổ cấp cứu vào năm 2003. Em Colton kể về việc em đã gặp người chị đã bị chết vì mẹ xảy thai và ông cố đã qua đời 30 năm trước khi Colton chào đời. Điều đáng nói là em kể rất chi tiết về những người này mà trước đó không ai nói cho em biết. Colton cũng nói rằng em đã gặp Chúa Giêsu và thấy Đức Mẹ Maria quỳ trước ngai toà Thiên Chúa và các thiên thần ca hát.

Mặc dầu thuộc loại sách bán chạy, tác phẩm *Heaven Is for Real* cũng không tránh khỏi sự phê bình từ những người Kitô hữu cũng như vô thần. Có một số Kitô hữu phê bình tác phẩm cho rằng nội dung cuốn sách về sự sống đời sau là không có cơ sở về mặt Kinh thánh. Còn tác giả Susan Jacoby, vốn là người Công giáo sau trở thành vô thần, cho rằng sự thành công của cuốn sách cho thấy rất nhiều người Hoa Kỳ thiếu khả năng lý luận của người lớn (!) Dẫu sao đi nữa, phải chăng sự thành công của cuốn sách cho thấy sự quan tâm và khao khát của khá nhiều người về sự sống đời sau, về thiên đàng.

Hôm nay Lễ Chúa Về Trời được cử hành vào Chúa nhật VII Phục Sinh ở nhiều nhà thờ nhắc nhở chúng ta về đích điểm cuộc đời mình không phải là cuộc sống trần gian này mà là thiên đàng được mở đường bởi Chúa Giêsu Phục sinh. Đúng thế, Lễ Thăng Thiên đánh dấu kết thúc sứ mạng trần thế của Chúa Giêsu và cho thấy việc Chúa Giêsu trở về với Chúa Cha trong sự vinh quang như được xác định trong Kinh Tin Kính: “Ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh.



Người lên trời, ngự bên hữu Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết.” Như vậy, Chúa Giêsu đã hoàn thành sứ mạng Chúa Cha giao phó và Ngài trở lại tình trạng vinh quang nguyên thủy của Con Thiên Chúa.

Dĩ nhiên, các môn đệ của Chúa Giêsu ắt hẳn cảm thấy buồn bã và bơ vơ vì thấy Ngài về trời. Tuy nhiên, những lời cuối cùng của Chúa Giêsu được Thánh sử Luca ghi lại trong Bài Tin Mừng hôm nay: “Phân Thầy, Thầy sẽ gửi cho anh em điều Cha Thầy đã hứa. Còn anh em, hãy ở lại trong thành, cho đến khi nhận được quyền năng từ trời cao ban xuống” (24:49). Nói một cách khác, cho dẫu Chúa Giêsu trong đã về trời, Ngài vẫn ở

cùng với Hội thánh cho đến ngày tận thế qua Chúa Thánh Thần, để rồi các ông có thể thi hành sứ mạng rao giảng Tin Mừng.

Vì thế, việc cử hành Lễ Chúa Về Trời hôm nay không những chỉ hướng lòng trí chúng ta về quê hương đích thực là thiên đàng đã được mở đường bởi Chúa Giêsu, mà còn nhắc nhở chúng ta về những gì chúng ta cần phải thực hiện để ở cùng với Chúa luôn mãi. Như các tông đồ, chúng ta phải tiếp tục sứ mạng được Chúa Giêsu giao phó, đó là giúp xây dựng vương quốc Thiên Chúa. Nhưng muốn được thế, trước hết chúng ta phải tự hỏi liệu chúng ta có thật sự lắng nghe lời dạy của Chúa Giêsu trong Kinh thánh hay không, và chúng ta giới thiệu cho người khác giáo huấn và tinh thần của Chúa như thế nào. Và liệu chúng ta có trung tín với Chúa Giêsu trong đời sống cầu nguyện và phục vụ tha nhân hay không?

Chúa Giêsu đang trông nhờ chúng ta làm chứng về tình yêu cứu độ của Thiên Chúa cho nhân loại. Sứ mạng này xem ra thật nặng nề; tuy nhiên bởi vì Chúa Giêsu ở với chúng ta qua Kinh thánh, các bí tích và cộng đoàn dân Ngài, cũng như Ngài ban cho chúng ta Chúa Thánh Thần, chúng ta sẽ có sức mạnh và can đảm hoàn thành một cách tốt đẹp.

LM Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- **Chúa nhật 8/5:** Lễ Chúa Giêsu Về Trời, năm C.
Ngày Thế Giới Truyền Thông Xã Hội lần thứ 50
(World Communications Day).
Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day).
Quyên tiền lần 2 cho Chiến dịch Truyền Thông Công giáo (Catholic Communication Campaign)
- **Thứ Hai 9/5:** Tuần VII Phục Sinh.
- **Thứ Ba 10/5:** Lễ Thánh Damien Molokai, Linh mục.
- **Thứ Tư 11/5:** Tuần VII Phục Sinh.
- **Thứ Năm 12/5:** Lễ Thánh Nêrêô & Akilê, Tử đạo;
Thánh Pancras, Tử đạo.
- **Thứ Sáu 13/5:** Lễ Đức Mẹ Fatima.
- **Thứ Bảy 14/5:** Lễ Thánh Máttthia, Tông đồ. Lễ Kính.
- **Chúa nhật 15/5:** Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống.

LỚP THÊM SỨC**TẬP NGHI THỨC (Ngày 14/5)**

Đề Thánh Lễ Thêm Sức của các em vào lúc 6 giờ chiều thứ Bảy 28/5 được diễn ra trong sự trang nghiêm và sốt sắng, các em Lớp Thêm Sức và Người Đỡ Đầu sẽ tập Nghi thức vào thứ Bảy 14/5/2016 từ 9 giờ 30 sáng đến 12 giờ 30 chiều. Xin Quý phụ huynh vui lòng đưa đón con em ở Nhà thờ đúng theo giờ qui định.

This is a friendly reminder that the Confirmation Mass practice is Saturday, May 14 at 9:30am – 12:30pm at Our Mother of Perpetual Help Parish church. Sponsors are asked to attend this practice with the Confirmation candidates

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 7/5/2016 của hai đôi tân hôn:

Nguyễn Quang Vinh & Hoàng Thị Thu Trang

và

Bryan Carroll & Nguyễn Roselynn

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

LỚP GIÁO LÝ 150 GIỜ

- **Môn Học:** Kinh Thánh Tân Ước
- **Giảng Viên:** Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.
- **Ngày:** Thứ Tư 4/5 & 11/5 (May 4 & 11)
- **Giờ:** 7 pm - 9:30 pm
- **Phòng Học:** 139 & 141 tại Trung Tâm Thánh An Phong
- **Ghi Danh:** với Chị Nguyễn Hiếu ở số điện thoại (214) 235-3523 hoặc email ở hieutayninh71@yahoo.com. Cũng có thể ghi danh online: <http://www.signupgenius.com/go/10c0f4ea9a722abfc1-newtestament>

SINH HOẠT PHỤNG VỤ THỨ SÁU (13/5)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyện Nhỏ.
3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

God's Masterpiece is Mother

God took pieces of everything wonderful to make moms.

God took the fragrance of a flower...

The majesty of a tree...

The gentleness of morning dew...

The calm of a quiet sea...

The beauty of the twilight hour...

The soul of a starry night...

The laughter of a rippling brook...

The grace of a bird in flight...

Then God fashioned from these things

A creation like no other,

And when his masterpiece was through

He called it simply – Mother.

Herbert Farnham

Chúc tất cả các bà Mẹ một ngày thật hạnh phúc trong Tình Yêu Thiên Chúa và gia đình

Giáo Xứ ĐMHCG



Đọc Kinh Tôn Vương
Chúa Nhật Ngày 8/5/2016 - 7:00 PM

- Giáo Khu 1** Ô/B Hoàng Vang 972-496-1479
 4101 Herald Dr., Garland, TX 75044
- Giáo Khu 4** Ô/B Đình Văn Lịch 469-826-1507
 2537 Meadow Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 10** Ông Trần Văn Hồ 214-597-7466
 2314 Valley Creek Dr., Garland, TX 75040

RAO HÔN PHỐI

Lần I

- ❖ Anh Lê Tuấn Việt, con ông Lê Đình Chấn và bà Phạm Thị Mỹ Lệ (đã qua đời), sẽ kết hôn với chị Nguyễn Thị Cát, con ông Nguyễn Văn Lại và bà Phan Thị Dung, vào ngày 16/6/2016 tại Nha Trang, Việt Nam.
- Anh Việt và bố hiện đang cư ngụ tại Dallas, Texas. Chị Cát và cha mẹ hiện đang cư ngụ tại Thanh Hải, Nha Trang, Việt Nam.

Lần II

- ❖ Anh Phạm Đức Hùng con ông Phạm Công Thiệp và bà Mai Thị Đào, sẽ kết hôn với chị Thạch Thị Mỹ Huệ, con ông Thạch Tịnh (đã qua đời) và bà Trần Thị Kim, vào ngày thứ Hai 30/5/2016.
- ❖ Anh Phạm Huy Minh con ông Phạm Tiên và bà Nguyễn Thị Nhung, sẽ kết hôn với chị Dương Thị Kim, con ông Dương Văn Hiến và bà Ngô Thị Vinh, vào ngày thứ Bảy 18/6/2016.
- ❖ Anh Dương Minh Đức con ông Dương Văn Hiến và bà Ngô Thị Vinh, sẽ kết hôn với chị Phạm Thị Trang, con ông Phạm Tân và bà Bành Hoa, vào ngày thứ Bảy 18/6/2016.

Ai biết những đôi này có ngăn trở, xin thông báo cho cha chánh xứ.

VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ & THIẾU NHI THÁNH THỂ
NIÊN HỌC 2016 – 2017

Ghi danh trễ, sau April 24, Lệ phí như sau:

Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 - Thiếu nhi: \$30

Khi đi ghi danh, xin mang theo đơn ghi danh (*màu xanh da trời*). **Đơn này được gửi về với học sinh nhỏ nhất trong gia đình vào Chúa nhật ngày 10 tháng 04.** Xin quý phụ huynh đọc chi tiết ghi danh được kèm theo đơn ghi danh. *To register, please bring the registration form (blue) with you. This form will be sent home with the youngest student in your family on Sunday, April 10th.*

- * **Sun, May 1, 8, 15:** Late Registration / Ghi danh trễ
- * **May 22, May 29, June, July, and Aug 07:**
 No Registration / Văn phòng KGD sẽ đóng cửa.
- * **Sun, Aug 14 (9am – Noon):**
 Last Day of Late Registration / Văn phòng KGD mở cửa

CHÚC MỪNG LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU 2016

Giáo xứ hân hoan chúc mừng 127 em đã lãnh nhận Bí tích Thánh Thể do Cha xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải chủ tế trong thánh lễ 6giờ chiều ngày 07/5/2016. Xin Chúa Giêsu Thánh Thể luôn là trung tâm cuộc sống các em! Xin cộng đoàn cầu nguyện cho các em.

Bùi Andrew	Ngo Paul	Nguyễn Lan Sarah
Bùi Đình Toàn Cody	Ngô Alex	Nguyễn Nhi Sarah
Bùi Thị Thủy Tiên	Ngô Minh Tri	Nguyễn Tường Vy
Cao Duc Tín	Ngô Truong Emily	Phạm Kelly Quỳnh Như
Chareunsap Jasmine	Ngô T Vân	Phạm Quốc Tuấn Brandon
Châu Hoan Jaden	Nguyễn Hieu Irvin	Phạm Jimmy
Daley Lenore My Lang	Nguyễn Hoàng Dan Dylan	Phạm T Daniel
Dang Tram Anh Jalie	Nguyễn Lâm Peter	Phạm Tina
Đặng Nguyễn Thanh Vy	Nguyễn Leanna	Phan Van Brooke
Dao Martin	Nguyễn Mason	Phan Việt Ryan
Dao Matthew Duy	Nguyễn Minh Tiến	Phan Gia Khanh Megan
Đào Trung Nguyên	Nguyễn Ngọc Minh Anh	Phan Tiffany
Đinh Hoang Lan Payton	Nguyễn Phạm Amy	Shrestha Ann Faith
Đinh Toàn Michael	Nguyễn Tấn Tài	Trần Huệ Trinh
Đỗ Tường Vy Amabel	Nguyễn Thiên Nghia Coleman	Trần Nguyễn Teresa
Duong Grace Emily	Trần Nguyễn Khánh Lộc Aaron	Trần Justin
Hồ Allen	Nguyễn Tri Anton	Trần T Brittany
Hồ Brian	Nguyễn Trong Vince	Trần Nina Mai Nhi
Hồ Kaden	Nguyễn Amy	Trần Hoàng Kevin
Hồ Cassidy	Nguyễn Đan Phương Vy	Trần Ngọc Thành John
Hồ Thụy Jennifer	Nguyễn Minh Long Nathan	Trần Tony
Hoàng Đỗ Quỳnh	Nguyễn Nhung Kelly	Trần An Edward
Hoàng Lyna	Nguyễn Tai Evan	Trần Ryan
Hoàng Châu Thái Sơn	Nguyễn Trí Nhân Jayden	Trần Trúc Oanh Cecilia
Hoàng Nhung Teresa	Nguyễn Tú Joseph	Trương Hanna
Hoàng Tyler	Nguyễn Ái Vy Isabelle	Võ Cody
Hoàng Bao Long Nathan	Nguyễn Allen Michael	Võ Matha Jaimie
Huyền Charles Anthony	Nguyễn Duy Bảo	Võ Thảo Vi Madison
Khổng Cao Sơn Tùng	Nguyễn Duy Triệu Roland	Võ Thị Mỹ Kim
Le Katelyn	Nguyễn Kim Phuong Olive	Võ Thị Thiên Kim
Lê Đăng Ben	Nguyễn Tâm Jason	Võ Thanh Tâm Anthony
Lê An Sabrina	Nguyễn Thúy Mary	Vũ Thai Thomas
Lê Phương Jennifer	Nguyễn Tracy	Vũ Lương Sophia
Lê Thiên Bảo James	Nguyễn Văn Anh Cindy	Vũ Michelle
Lê Hoàng Angel	Nguyễn Vi Sophie	Vũ Thanh Troy
Lê Emily	Nguyễn Amy Thao	Vũ Anh Anthony
Lê Hoàng Vũ	Nguyễn Hoang Eugene	Vũ Jonathan
Lê Quốc Anh	Nguyễn Kevin-Nam	Vũ Peter
Lê The Hoai	Nguyễn Thai Hoang	Vũ Thanh Anthony
Lý Vy	Nguyễn Austin Vũ	Vũ Vanessa
Mạc Kiệt Francis	Nguyễn Jennifer	

15 LÝ DO NGƯỜI TA THƯỜNG ĐƯA RA ĐỂ TRÁNH KHỎI PHẢI ĐI LỄ & CÁC CÂU TRẢ LỜI

(tiếp theo)

Becky Roach
Chuyển ngữ: Tri Khoan

Chà, bắt tay hả. Lây vi khuẩn. Tôi không thể nào chịu được việc bắt tay với tất cả những người đó.

Thánh lễ là một buổi họp mặt cộng đoàn xây dựng tình huynh đệ trọn vẹn để nên một chi thể. Trong Thánh lễ mọi sự đều trở nên một. Thân xác, linh hồn và tâm trí. Mọi cái đều kết hiệp với Đức Ki-tô là đầu của chi thể. Khi chúng ta bắt tay với những anh em xung quanh là chúng ta đang tìm thấy khuôn mặt của Đức Ki-tô nơi họ.

Cha Hurtado nói “Bằng sự hiến tế của Đức Ki-tô đã sinh ra một dân tộc mới, một dân tộc là chi thể của Đức Ki-tô trên trái đất cho đến tận cùng của thế giới. Những ai đón nhận Đức Ki-tô sẽ trở nên chính Ngài.” Chúng ta đến với nhau để tạo nên một chi thể của Đức Ki-tô, và khi thực hiện việc này là chúng ta đang sống trong Người và thi hành sứ mạng của Người.

Tư tưởng thần học này có thể không thuyết phục bạn nếu bạn là người sợ vi trùng. Nếu bạn vẫn không muốn bắt tay với anh chị em xung quanh trong tình huynh đệ Ki-tô, hãy mang theo một chai nước rửa tay sau những cử chỉ chúc bình an cho nhau. Hãy nghĩ đến việc này như một hy sinh nhỏ của bạn để có thể đến với Chúa và lãnh nhận Người trọn vẹn trong bí tích Thánh Thể.

“Mẹ nhìn thấy Chúa Giê-su trong mỗi con người. Mẹ luôn tự nhủ rằng đây là Chúa Giê-su đang đói, ta phải cho Chúa ăn. Đây là Đức Giê-su đang đau bệnh. Người này thì bị phong cùi hay hoại tử, ta phải rửa cho họ và chăm sóc họ. Mẹ phục vụ vì mẹ yêu Giê-su.” – Chân phúc Mẹ Teresa Calcutta.

Chỉ người già mới đi Lễ.

Khi đến dự thánh lễ, bạn có thể nhìn thấy xung quanh mình toàn là bạn bè của ông bà của bạn. Tuy nhiên, đây là một thói quen thường thấy các bà cụ thường ngồi chật các hàng ghế. Bạn có thể không nhìn thấy họ trong các lễ lúc 8 giờ sáng, nhưng giới trẻ thường năng động trong đức tin của mình. Hãy thử làm vài khảo sát nhỏ và bạn sẽ tìm ra rằng rất nhiều hoạt động tông đồ được giới trẻ thành lập để đốt lên ngọn lửa đức tin. Khi nào bạn thực sự cảm thấy buồn chán và cô đơn, hãy lên Google và tìm “World Youth Day image” (Hình ảnh ngày giới trẻ thế giới). Hãy sửa soạn tinh thần vì bạn sẽ bị choáng ngợp trước những con số khổng lồ giới trẻ Công giáo hành hương mỗi năm để tham gia sự kiện này.

Nếu bạn sống trong một khu vực mà đa số giáo dân là người cao tuổi, bạn hãy nhớ lời khuyên của Đức Thánh Cha Phanxicô, “Các ngài không phải là gánh nặng, nhưng như Kinh Thánh nói, các ngài là một kho chứa đựng sự khôn ngoan (Sir 8:9). Giáo Hội luôn luôn trọng kính và biết ơn các ngài, làm cho các ngài cảm thấy được tôn trọng và luôn là một phần của cộng đoàn.” Còn rất nhiều điều cần phải học từ những kinh nghiệm và đời sống của các vị lớn tuổi.

Chúng ta có thể trọng kính và tôn vinh các ngài bằng việc tham dự Thánh lễ cùng với các anh chị em của chúng ta trong chúa Ki-tô.

Ngồi. Quỳ. Đứng. Tôi chả biết mình đang làm gì.

Một cảm giác thật không thoải mái tí nào nếu nhìn chung quanh thấy bạn là người duy nhất vẫn đang đứng! Cũng thật ngượng nếu bạn luôn là người làm sau những người khác. Những hành động này không phải là những hành động tùy ý trong suốt Thánh lễ, mỗi hành động đều mang một ý nghĩa cầu nguyện riêng. Chúng ta cầu nguyện không chỉ bằng tâm trí thâm lặng, nhưng với trọn tâm hồn. Khi chúng ta làm những cử điệu này, đó là biểu trưng nghi thức lễ tế và thân thể để diễn tả lời cầu nguyện của chúng ta. Khi đứng, chúng ta thể hiện sự tôn trọng và vinh danh Lời của Thiên Chúa. Khi quỳ, chúng ta thể hiện sự tôn vinh và kính cẩn cao nhất đối với Đức Ki-tô. Đây cũng là một dấu hiệu cho sự vâng nghe Người và lòng khiêm nhường của chúng ta. Chúng ta cúi đầu trong kinh Tin Kính để tôn vinh sự kiện quan trọng nhất trong mọi lịch sử - khi Thiên Chúa xuống thế làm người. Những hành động này thể hiện niềm tin của chúng ta.

Cách duy nhất để có thể quen và cảm thấy thoải mái với trật tự nghi thức của Thánh lễ là tham dự tích cực! Như người ta vẫn thường nói, thực hành sẽ giúp hoàn thiện. Sách lễ Roma (có thể mua trên Amazon hay các nhà sách Công giáo) có thể giúp học và hiểu các phần của Thánh lễ. Đừng để chi tiết nhỏ bé này cản trở bạn cảm nhận được sự vĩ đại và quyền năng của Thiên Chúa.

“Hãy làm cho mọi gối phải quỳ trước Người, Ôi Thiên Chúa vĩ đại của con, Người đã quá hạn mình trong phép Thánh Thể. Xin cho mọi con tìm biết yêu mến Ngài, mọi tâm hồn tôn kính Ngài và mọi dự định đều hướng về Ngài!”
- Thánh Margaret Mary Alacoque

Tôi không hiểu linh mục nói gì !

Có trên 412,000 linh mục trên toàn thế giới. Mỗi người đều có một khả năng riêng biệt về sự thông thái, lời nói và kỹ năng giao tiếp. Một số trong chúng ta có thể được điểm phúc sống trong giáo xứ có linh mục có khả năng giảng thuyết tốt khơi gợi và thúc đẩy đức tin chúng ta lớn mạnh. Một số có thể sống ở nơi có cha xứ giảng thuyết những vấn đề quá mức hiểu của chúng ta hay bài giảng nghe không cuốn hút. Bất kể vị linh mục nào đang cử hành Thánh lễ trong nhà thờ thì chúng ta phải nhớ rằng vị linh mục đó không phải là lý do để chúng ta đi dâng lễ. Chúng ta đi dâng lễ để được kết hiệp với Đức Ki-tô trong phép Thánh Thể.

Trên tất cả, hãy kiên nhẫn với linh mục. Hãy tìm những cách để động viên ngài để ngài thể hiện khả năng Chúa ban. Ngài là người đã chọn tận hiến đời sống để vinh danh Chúa. Hãy cầu xin Chúa Thánh Thần soi sáng và thúc đẩy tất cả các linh mục.

(còn tiếp)

TUẦN 98 - TIN MỪNG LUCA (Chương 7-13)

HÀNH TRÌNH LÊN GIÊRUSALEM (9,51 – 19,44)

Chúa Giêsu quyết định đi lên Giêrusalem để hoàn tất cuộc xuất hành (exodus) (9,31), và thánh sử Luca mở đầu trình thuật về hành trình này bằng một câu rất lạ: “Khi đã tới ngày Chúa Giêsu được rước lên trời, Người nhất quyết đi lên Giêrusalem” (9,51). Chủ đề về hành trình cuối cùng này đã có trong Tin Mừng Marcô rồi (Mc 10,1,32) nhưng Luca khai triển rộng hơn để cho thấy Chúa Giêsu tha thiết gắn bó với chương trình của Chúa Cha (9,62; 13,33). Luca cũng thường xuyên nhắc đọc giả về chủ đề này (Lc 13,22; 17,11) và đưa vào trình thuật nhiều câu truyện, nhiều lời nói của Chúa Giêsu.

Hành trình Chúa Giêsu lên Giêrusalem cũng được coi như khuôn mẫu cho sự phát triển của Hội Thánh trong lịch sử. Như Chúa Giêsu nhấn mạnh nhiều lần, con đường đi đến vinh quang phải ngang qua thập giá. Cộng đoàn Hội Thánh và từng người môn đệ Chúa Giêsu phải chấp nhận đồng hành với Thầy trên đường thập giá. Vì thế, ngay ở phần mở đầu trình thuật này, Luca đã ghi lại những đòi hỏi quyết liệt của Chúa Giêsu: “Con chồn có hang, chim trời có tổ, nhưng Con Người không có chỗ tựa đầu” (9,58); “Cứ để kẻ chết chôn kẻ chết, còn anh, hãy đi loan báo Triều đại Thiên Chúa” (9,60); “Ai đã tra tay cầm cày mà còn ngoái lại đằng sau thì không thích hợp với Nước Thiên Chúa” (9,62).

SỨ VỤ CỦA 72 MÔN ĐỆ (10,1-20)

Luca đã ghi lại việc Chúa Giêsu sai 12 tông đồ đi giảng (9,1-5), ngoài ra ngài lại còn nói đến việc Chúa sai 72 môn đệ khác (10,1-20) và chỉ có Luca mới nói đến việc này. Có lẽ ngài muốn đặc biệt nhấn mạnh sứ vụ truyền giáo của Giáo Hội sau khi Chúa Giêsu về trời. Theo giáo huấn của các rabbi do thái, trên thế giới có 72 dân tộc (dựa vào sách Sáng Thế, chương 10 trong bản Thất thập). Các môn đệ phải “đi trước Chúa” nghĩa là không phải để loan báo bản thân họ và sứ điệp của họ nhưng để dọn đường cho Chúa Giêsu. Người ra lệnh cho họ đi từng hai người một để có thể chính thức làm chứng về Chúa Giêsu và triều đại Thiên Chúa (x. Mt 18,16). Theo thói quen thời đó, lời chứng của hai người mới có giá trị. Đồng thời, Người thúc giục các môn đệ cầu nguyện cho có thêm thợ gặt. Dĩ nhiên Chủ mùa gặt quan tâm đến ruộng lúa của ngài, nhưng sự đáp ứng của ông chủ cách nào đó cũng tùy thuộc vào sự tha thiết của các môn đệ. Điều này giúp các Kitô hữu ý thức tầm quan

trọng của việc cầu nguyện trong sứ mạng truyền giáo của Giáo Hội.

Khi sai các môn đệ đi rao giảng, Chúa Giêsu không hề che giấu những khó khăn họ sẽ gặp phải. Họ sẽ như “chiên ở giữa bầy sói”, “không mang theo túi tiền, bao bị, giày dép”... tất cả diễn tả sự nghèo khó, yếu đuối, và vì thế, phải hoàn toàn cậy dựa vào sức mạnh của chính Thiên Chúa. Sứ điệp này vẫn luôn luôn là lời cảnh giác quý báu cho chúng ta, vì ta rất dễ bị cám dỗ nghĩ rằng thành công của việc truyền giáo tùy thuộc vào sự khôn ngoan khéo thế gian và những phương thế nhân loại. Cùng với mệnh lệnh trên, Chúa Giêsu căn dặn các môn đệ “đừng chào hỏi ai dọc đường.” Mệnh lệnh này không nhằm khuyến khích lối sống bất nhã nhưng muốn nhấn mạnh tính khẩn thiết của sứ mạng loan báo Tin Mừng đến độ phải cố gắng thi hành sớm nhất có thể.

Sứ điệp đầu tiên và căn bản mà các môn đệ công bố là “Bình an cho nhà này.” Theo quan điểm Thánh Kinh, Lời Chúa không chỉ là một sứ điệp được công bố mà còn bao hàm cả quyền năng và như hiện thân của chính Chúa. Vì thế, trao ban sứ điệp bình an không chỉ là gửi đến người khác lời chào chúc xã giao mà là đem cho họ chính ân huệ của Thiên Chúa. Người đem ân huệ thiêng liêng đến cho người khác cũng xứng đáng đón nhận sự giúp đỡ vật chất từ người khác. Cho nên, “hãy ở lại nhà ấy và người ta cho ăn uống thức gì thì anh em dùng thức đó, vì thợ đáng được trả công.” Ngược lại, những ai khép kín cửa lòng trước lời loan báo Tin Mừng, họ sẽ phải chấp nhận những hậu quả nặng nề: “Thầy nói cho anh em hay, trong ngày ấy, thành Sôđôma còn được xử khoan dung hơn thành đó.”

Trong phần kết luận, Chúa Giêsu cho thấy trong việc truyền giáo, có mối liên kết hết sức sâu xa giữa người môn đệ với Chúa Giêsu và với Chúa Cha: “Ai nghe anh em là nghe Thầy, và ai khước từ anh em là khước từ Thầy, mà ai khước từ Thầy là khước từ Đấng đã sai Thầy” (10,16). Cho nên, thi hành sứ vụ truyền giáo không chỉ là để loan truyền một hệ tư tưởng hay gây dựng thế lực, nhưng là dẫn đưa tha nhân vào mối hiệp thông sự sống với chính Thiên Chúa. Cũng vì thế, phần thưởng lớn nhất dành cho người môn đệ không phải là vinh quang trần thế qua việc biểu dương quyền lực, mà là vinh quang thiên quốc khi ta bước theo Chúa Giêsu đến đồi Canvê: “Chớ mừng vì quý thân phải chịu anh em khước phục, nhưng hãy mừng vì tên của anh em đã được ghi trên trời” (10,20).

(Còn tiếp)

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 1/5/2016

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,386.16
Tiền Khẩn:	\$1,336.00
Giúp Nạn Nhân Động Đất Ecuador (Help Ecuador Earthquake Victims):	\$180.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ (SDB 2714):	\$30.00
Tiền Quảng Cáo:	\$730.00
Cancelled Pre-paid Ad:	(\$880.00)

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0299	Hang Jankovec	\$300.00
0300	Hang Jankovec	\$300.00
0302	Phạm Thị Oanh	\$245.00
0306	Nguyễn Thị Mỹ Linh	\$200.00
0313	Võ Quốc Hưng & Yên	\$2,695.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Parish Center with Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền	SDB	Tên	Số Tiền
0011	Cao Kỳ Văn	\$300.00	1795	Võ Bá Vinh	\$20.00
0013	Ẩn Danh	\$50.00	1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
0052	Đỗ Thị Nam	\$2.00	1945	Đặng Anh Tuấn	\$10.00
0069	Trần Thị Tư	\$50.00	2070	Trần Đức Hoan	\$5.00
0110	Lê Văn Phước	\$20.00	2084	Nguyễn Văn Huyền	\$20.00
0125	Nguyễn Thị Phần	\$100.00	2234	Úy Đè	\$5.00
0128	Lý Phước Hồng	\$20.00	2259	Phạm Huy Hoà	\$880.00
0501	Đào Huy Hải	\$6.00	2318	Khiếu Hữu Phương	\$40.00
0589	Nguyễn Đình Phúc	\$20.00	2362	Phạm Quốc Anh	\$20.00
0605	Vũ Quang Trung	\$100.00	2428	Tina Kingsley	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00	2471	Dương Chí Nhân	\$5.00
0706	Nguyễn Đình Hưng	\$100.00	2472	Đoàn Phương Thảo	\$10.00
0743	Ngô Bá Nhân	\$100.00	2516	Trương Uy Vân	\$10.00
0812	Nguyễn Văn Minh	\$5.00	2539	Đào Huy Lâm	\$5.00
0854	Trần Văn Quyền	\$20.00	2548	Trịnh Đình Thịnh	\$10.00
0965	Ẩn Danh	\$100.00	2560	Trần Thoa	\$5.00
0968	Nguyễn Văn Hán	\$5.00	2625	Đình Hồng Phước	\$1.00
0992	Bùi Chiến Thắng	\$20.00	2651	Mạc Hồng Sơn	\$10.00
1156	Nguyễn Văn Hoàng	\$5.00	2662	Đỗ Đức Thắng	\$5.00
1222	Lê Huy Phan	\$20.00	2675	Nguyễn Đình Hòa	\$5.00
1238	Vũ Đình Hòa	\$20.00	2682	Trần Simon Luc	\$20.00
1288	Nguyễn Hồng Mai	\$10.00	2690	Hoàng Nhu Quốc Nguyên	\$40.00
1398	Nguyễn Thị Ghi	\$5.00		Ẩn Danh	\$2.00
1529	Phan Văn Bền	\$50.00		Hội Quán	\$4,750.00
1608	Nguyễn Thị Đài	\$20.00		Khô Giáo Dục	\$10,520.00
1791	Nguyễn Hữu Lộc	\$40.00			



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mài da, trang điểm, xông phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



THIỆN AN GRACE ACADEMY

- Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com
- Dạy đàn piano người lớn và trẻ em
- Lớp xóa ticket defensive hàng tuần
- Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

NHÀ THUỐC TÂY CareChoice

469-909-6430

Được Sĩ LẠI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUPITER RD., #123, GARLAND, TX 75044 (Kế bên Circle Pizza)

- Do Dược sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, nhiệt quả. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc: 469-657-7068

BÁN CÂY CẢNH

Bán Sen nhiều cánh rất đẹp, bonsai và hoa.

Xin gọi
972-412-8652

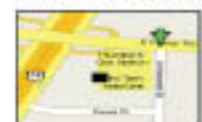
HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin M: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng

972.530.6070

3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)



Quan - Hung

QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đại diện: Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105, Richardson, TX 75081

**QUẢNG CÁO XIN GỌI
 972 - 414 - 7073**

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THỌNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY DIỆT V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỠI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HỦA CHÈN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- CẮN CỬA KIỆN G, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.83mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
- Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
- Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
- Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v..)
- Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
- Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE **2000 Auto repair** 

KINH NGHIỆM - ĐUNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

9732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo

214-692-0900



WATER INN

4750 N. JUPITER RD. #102
 GARLAND, TX 75044

GÓC ĐƯỜNG JUPITER & ARAPAHO

**NEW REMODEL
 NEW MANAGEMENT**

SPECIAL

**\$30 - 100/GALLONS
 \$250 - 1000/GALLONS**

FREE CAPS WITH MEMBERSHIP





DENTAL CARE TODAY
 of RICHARDSON

CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY

1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
 (Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)

Phone: **214-377-8881**
 Website: www.dentistryinrichardson.com

Bác sĩ Nha khoa:
DAVID PHONG NGUYEN DDS
 (Trì nghiệp Trường University of Maryland Dental School)

NHA KHOA:
 GIA ĐÌNH / Family Dentistry
 TRẺ EM / Pediatric Dentistry
 THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
 TRỒNG RĂNG / Implant
 NIỀNG RĂNG / Orthodontics

Coupon: \$89
 Khám răng/
 Clean răng/ X-ray
 (Chỉ bệnh nhân mới
 không bồi hoàn)

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ:
 Implant
 Denture
 Braces**

Mở cửa thứ Bảy

Nhận
 PPO insurances,
 Medicaid/Chip
 (MCNA & DentaQuest)

Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa nước.

Banh Mi DaLat 

Vietnamese Sandwiches & More

3733 N. Josey Ln. Suite 115 Carrollton TX 75005
214.731.1444

Join Us	
Banh Mi DaLat	Revenue only
Part time	
	Carrollton Plaza Supermarket

**Grand opening
 May 16, 2016**

Free 1 Baguette with any order

BanhmidaLat.com

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 8780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Sparkman Funeral Home **Sacred-Heart Cemetery**
 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

 Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn biết 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc toll free 1-855-442-3464
www.prepaidfunerals.texas.gov

MAI DINH INSURANCE AGENCY 

- XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 972.675.1400 (Office) • 972.675.3405 (Ext)
 Garland, TX 75044 214.455.2464 (Cell)
 (Góc đường Jupiter & Beltline Email: mdinh1@farmersagent.com
 bên lề của Art Bakery & P&B Ngã)

PHARMAX NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
 www.pharmaxogatax.com pharmaxogatax@gmail.com

GIÁ ĐẮC BẾT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG - CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Ti Văn và Hương Dore Đại V Đông Hương 50 Dung Thuốc Đông Tây Y

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ KIỀU TRINH
 3820W Walnut St. #100
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-687-2252
 Fax: 972-687-2250

MOE-FE: 80888-80099 / GAC: 100888-80099 / SAN: 00888

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRÔNG KINH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LÒ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU KHANH HIỆU CON Ó.



NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Aberdeen, Starbucks & Japen & Eastgate)
 Call: 469-879-0236 | US: 409-585-0206

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obstetrics

 Xin gọi ngay để quý vị tận hưởng được ưu đãi \$575 mỗi năm, chỉ cần mua bảo hiểm mới.

- TRẦN THẬT
- TẬN TÂM
- UY TÍN

Carol Tran Nguyen
 Agent / Owner
caroltrannguyen@nationwide.com

Chỉ cần gọi 1 số hotline để được tư vấn miễn phí và được ưu đãi \$575 mỗi năm, chỉ cần mua bảo hiểm mới.

800 Hotline hàng ngày 24/24 giờ
 800-800-8000

AMBIT ENERGY

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - 972-234-4994

Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm



ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong.Hoabac@yahoo.com
 3339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPower**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
 CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHEP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. **Paulo Thuan Nguyen**

ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rời hay cấu răng.

ARLINGTON OFFICE CARROLLTON OFFICE GARLAND OFFICE
 100 W. Pioneer Pkwy, #106 1220 N. Josey Ln, #106 3250 W. Walnut St., #108
 Tel: 817-265-9527 Tel: 972-416-9239 Tel: 972-494-5888



PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

WE DO ELECTRONICS
972-231-0061

Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc iped giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, iPhone, iped giá rẻ

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngân giữa CHECK không tiền bảo chứng.

 **TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**



TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-4pm

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Aberdeen, Đợi điện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Creating Beautiful Smiles
 401 W. Park (Corner I-10 & Park) - Suite 1000, Dallas, TX 75210

NHA CHOA

Thẩm Mỹ - Cosmetic Dentistry
 Tổng Chẩn - General Dentistry
 Các Đính - Family Dentistry
 Niềng Răng - Orthodontics
 Trồng Răng - Implant

401 W. Park (Corner I-10 & Park) - Suite 1000, Dallas, TX 75210

972-699-7778 *Labo Kham Available*

1001 West Loop, Houston, TX, TX

Nhà Bán

SALE

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

"Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lời cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
 Dallas, Texas 75243
 Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người làm việc rất trung

PHỞ LONG Noodle & Grill
 Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bún bò Huế | Phở | Bún Chả Hà Nội

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Khai Thuế Cá Nhân
- Thị Thực Chờ Kỳ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tu, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hồ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điền Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bên Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương

Nói Tiếng Việt, Anh, Hoa

Xin gọi Khanh hoặc Ricky

972-496-2226 | 214-213-9200

NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...

Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trợ giúp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

Restland
 2814 QUAYS
 PLANO TEXAS

CỬA HÀNG MÁY MAY TIẾN DŨNG

Chuyên mua bán & Sửa chữa các loại Máy may, Vắt áo, Viên Kaseal

469-314-4599
972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
 Board Certified Family Practice

Độc biệt chỉ trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.820.7294**
- 2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 | **972.473.0300**

Trồng răng sứ dùng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Smiley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Member of Perpetual Help Parish back to this church.

25% Off
 Niềng Răng Nhàn Nhàn (giả vãng ngoại)

30% Off
 Gói gia đình niềng răng nhàn nhàn (giả vãng ngoại)

TẮY RĂNG TRẮNG
 20000 IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
 gói thường \$499.00
 (tính từ chi phí chuẩn \$299.99)

KẾ THIỆT MŨI "ZENIC CROWN"
 Học nâng bằng sứ "Porcelain" trong lần hẹn & không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
 Chỉ từ mỗi tháng:
\$89.00
 \$1,099.00 (tính từ chi phí chuẩn \$299.99)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.